

La Reine des
Prières d'Aspiration,
l'Aspiration à la Conduite
Noble et Excellente.

འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྤྱད་པའི་སྒྲོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ།

La Reine des Prières d'Aspiration, l'Aspiration à la Conduite Noble et Excellente.

Je rends hommage au Noble Manjushri.

A tous ceux qui résident dans les mondes des dix directions,
Et apparaissent dans les trois temps, lions parmi les hommes,
A tous sans aucune exception
Je rends respectueusement hommage avec le corps, la parole et l'esprit. (1)

Par le pouvoir de cette *Prière d'Aspiration à la Conduite Noble et Excellente*
Tous les Vainqueurs sont directement présents à mon esprit
Je me prosterne avec autant de corps qu'il y a d'atomes dans les champs purs.
Je rends parfaitement hommage à tous les Vainqueurs. (2)

Sur un seul atome il y a autant de Bouddhas qu'il y a d'atomes (dans l'univers).
Ils résident entourés de leur fils,
Ainsi, j'imagine le dharmadatu
Empli de tous les Victorieux sans exception. (3)

A ceux qui possèdent des océans de qualités louables et infinies,
Avec des sons emplis d'un océan d'accords mélodieux,
J'énonce les qualités de tous les Vainqueurs
Et fais les louanges de tous ceux qui s'en sont allés dans la félicité. (4)

Avec les plus belles fleurs, les plus belles guirlandes,
Des musiques sublimes, des onguents parfumés, de précieuses ombrelles,
De magnifiques lumières et les encens les plus raffinés,
Je fais des offrandes aux Vainqueurs. (5)

Avec les vêtements les plus beaux, des senteurs exquis,
Des montagnes de poudres délicates semblables au Mont Mérou,
Tout cela disposé de façon suprême et excellente
Je fais des offrandes aux Vainqueurs. (6)

Avec des offrandes vastes et insurpassables,
J'honore encore tous les Vainqueurs.
Par la force de ma foi en la conduite excellente,
Je rends hommage et fais des offrandes à tous les Vainqueurs. (7)

Je confesse un par un
Tous les actes négatifs que j'ai commis
Avec le corps, la parole et l'esprit,
Sous l'emprise du désir, de l'aversion et de l'ignorance. (8)

Je me réjouis de tous les mérites accumulés
Par tous les Vainqueurs des dix directions, les bodhisattvas,
Les pratyekabouddhas, les sravakas, les arahats,
Et tous les êtres. (9)

Je supplie tous les protecteurs, les flambeaux des mondes des dix directions,
Ceux qui ont atteint l'état de Bouddha libre d'attachement
Après avoir parcouru les niveaux progressifs d'éveil
De tourner la roue incomparable. (10)

Vous qui avez l'intention de montrez le nirvana,
Les mains jointes je vous supplie
De demeurer pendant autant de kalpas qu'il y a d'atomes
Pour le bonheur et le bien de tous les êtres. (11)

Tous les mérites accumulés, si petits soient-ils,
En faisant des prosternations, des offrandes, en me confessant
En me réjouissant, en exhortant et en suppliant,
Je les dédie à l'éveil. (12)

Je fais des offrandes à tous les Bouddhas du passé
Et à ceux qui demeurent dans les mondes des dix directions.
Puissent ceux qui ne sont pas encore apparus rapidement réaliser leur dessein
Et traversant les niveaux de l'éveil puissent-ils apparaître en tant que Bouddhas. (13)

Puissent tous les champs purs des dix directions,
Etre parfaitement purs et vastes.
Puissent-ils être remplis de Bouddhas et de Bodhisattvas
Qui sont allés s'asseoir sous le puissant arbre de la bodhi. (14)

Puissent tous les êtres des dix directions,
Etre toujours heureux et libres de souffrance.
Puissent tous les êtres vivre en harmonie avec le dharma.
Et puissent leurs souhaits se réaliser. (15)

Puissé-je pratiquer la conduite de l'éveil
Et me rappeler mes vies antérieures dans tous les états d'existence.
Puissé-je dans toutes mes vies futures, de la naissance à la mort,
Toujours renoncer au monde. (16)

Pratiquant à la suite de tous les Vainqueurs,
Puissé-je parachever la conduite excellente.
Puissé-je pratiquer une conduite éthique immaculée et pure
Qui jamais ne se détériore et est libre de fautes. (17)

Puissé-je enseigner le Dharma
Dans le langage des dieux, des nagas et des yakshas,
Dans le langage des kumbhandas et celui des humains
Dans tous les langages des êtres quels qu'ils soient. (18)

Puissé-je avec douceur m'efforcer dans la pratique des paramitas.
Puissé-je ne jamais oublier l'esprit d'éveil.
Puissent toutes les fautes et tous les voiles
Etre parfaitement purifiés. (19)

Puissé-je être libéré du karma, des kléshas et de l'activité des démons,
Et œuvrer pour le bien de tous les êtres dans le monde,
Comme le lotus non souillé par l'eau,
La course du soleil et de la lune inobstruée dans l'espace. (20)

Dans toutes les directions et jusqu'aux confins des royaumes
Puissé-je pacifier les souffrances des royaumes inférieurs.
Puissé-je établir tous les êtres dans le bonheur.
Puissé-je œuvrer pour le bien de tous les êtres. (21)

Puissé-je parachever la conduite de l'éveil,
Pratiquer une conduite en harmonie avec celle des êtres,
Enseigner la conduite excellente,
Et agir ainsi dans tous les kalpas à venir. (22)

Puissé-je toujours être avec ceux
Dont la conduite est semblable à la mienne.
Puissent notre conduite du corps, de la parole et de l'esprit
Et nos aspirations ne faire qu'un. (23)

Puissé-je toujours rencontrer
Des amis qui veulent mon bien,
Et qui m'enseignent parfaitement la conduite excellente.
Puissé-je ne jamais les offenser. (24)

Puissé-je toujours voir directement les Vainqueurs
Les protecteurs entourés des bodhisattvas.
Puissé-je dans les kalpas à venir, sans jamais me décourager
Leur faire de vastes offrandes. (25)

Puissé-je détenir le saint Dharma des Vainqueurs
Et faire apparaître la conduite de l'éveil et
Pratiquant la conduite excellente
Puissé-je agir ainsi dans tous les kalpas futurs. (26)

Pendant que j'erre d'une existence à l'autre
Puissé-je développer à l'infini mérites et sagesse,
Et devenir un trésor inépuisable
De moyens, de connaissance, de samadhi, de libération et de vertus. (27)

Dans un seul atome, il y a autant de champs purs qu'il y a d'atomes (dans l'univers entier)
Dans ces champs purs demeurent un nombre inconcevable de Bouddhas
Entourés de bodhisattvas,
En les contemplant puisse-je pratiquer la conduite de l'éveil. (28)

Ainsi dans toutes les directions
Sur la tranche d'un seul cheveu il y a des océans de Bouddhas,
Aussi nombreux que tous ceux des trois temps, et des océans de royaumes,
Puissé-je y pénétrer et œuvrer pendant des océans de kalpas. (29)

Une seule parole du Bouddha est une voix emplie d'un océan de qualités,
Elle a les qualités pures des paroles mélodieuses des Vainqueurs
Et s'accorde avec les aspirations de tous les êtres.
Puissé-je toujours être en harmonie avec la parole du Bouddha. (30)

Puissé-je pénétrer par le pouvoir de mon esprit
Le sens de la parole mélodieuse inépuisable
De tous le Vainqueurs, les Tathagatas des trois temps
Qui tournent parfaitement la roue du dharma. (31)

De même que (la sagesse des Bouddhas) pénètre tous les kalpas futurs
Puissé-je aussi les pénétrer en un seul instant.
Puissé-je pénétrer à chaque instant
Tous les kalpas contenus dans les trois temps. (32)

Puissé-je voir en un seul instant
Ces lions parmi les hommes qui apparaissent dans les trois temps,
Puissé-je toujours entrer dans leur champ d'activité
[Grâce au samadhi] semblable à l'illusion. (33)

Puissé-je créer dans un seul atome
Tout l'ensemble des champs purs des trois temps.
Puissé-je pénétrer dans toutes les directions
Tous les champs purs des Vainqueurs. (34)

Ceux parmi les flambeaux des mondes qui ne sont pas encore apparus
Vont s'éveiller progressivement, tourner la roue du dharma
Et montrer le nirvana, la paix ultime,
Puissé-je me trouver en la présence de ces protecteurs. (35)

Par les pouvoirs des miracles immédiats,
Par les pouvoirs du véhicule, la porte,
Par les pouvoirs de la conduite dotée de qualités excellentes,
Par les pouvoirs de l'amour omniprésent, (36)
Par les pouvoirs des mérites vertueux,
Par les pouvoirs de la sagesse libre d'attachement,
Et les pouvoirs de la connaissance, des moyens et du samadhi,
Puissé-je accomplir parfaitement les pouvoirs de l'éveil. (37)

Puissé-je purifier entièrement les pouvoirs du karma,
Vaincre totalement les pouvoirs des kleshas,
Anéantir les pouvoirs des démons,
Et parachever les pouvoirs de la conduite excellente. (38)

Puissé-je purifier des océans de royaumes,
Libérer des océans d'êtres,
Voir des océans de dharmas,
Réaliser des océans de sagesse, (39)
Purifier des océans de conduite,
Parfaire des océans de prières d'aspiration,
Faire des offrandes à des océans de Bouddhas,
Et oeuvrer sans me lasser pendant des océans de kalpas. (40)

Tous les Vainqueurs qui apparaissent dans les trois temps
Ont atteint l'éveil grâce à la conduite excellente
De leurs prières d'aspiration à une conduite pour l'éveil.
Puissé-je toutes les parachever. (41)

Le fils aîné des Vainqueurs
Porte le nom de Samantabhadra.
Je dédie toutes ces vertus
Afin de pouvoir agir avec autant d'habileté que lui. (42)

Puissé-je aussi être son égal
Concernant son habileté à faire d'excellentes dédicaces
Afin que mon corps, ma parole et mon esprit soient purs,
Que ma conduite soit pure et que les royaumes soient purifiés. (43)

Puissé-je pratiquer en accord avec les prières d'aspiration de Manjushri
Afin d'accomplir des actions vertueuses excellentes.
Puissé-je sans jamais me décourager,
Parachever ces activités dans tous les kalpas à venir. (44)

Puisse ma conduite être sans limites
Puisse mes qualités être aussi illimitées
En demeurant dans cette conduite sans limites
Puissé-je envoyer des émanations. (45)

L'infinité des êtres s'étend
Jusqu'aux confins de l'espace.
Puissent mes prières d'aspiration s'étendre
Aussi loin que s'étendent leur karma et kléshas. (46)

Même si quelqu'un ornait de bijoux précieux
Les royaumes infinis des dix directions, et les offrait aux Bouddhas,
Ou s'il leur offrait le bonheur suprême des dieux et des hommes
Pendant autant de kalpas qu'il y a d'atomes dans les mondes, (47)
Le mérite authentique de celui qui
Entendant cette reine des dédicaces,
Développe l'aspiration envers l'éveil suprême
Et engendre la confiance, est encore plus suprême. (48)

Ceux qui feront cette *Prière d'Aspiration à la Conduite Excellente*
Seront libérés des royaumes inférieurs,
Libres d'amis néfastes,
Ils verront rapidement Amitabha. (49)

Ils posséderont tous les biens et seront toujours heureux.
Dans cette vie même, tout leur sera favorable
Et ils deviendront rapidement
Semblable à Samantabhadra. (50)

Tous les actes accomplis sous le pouvoir de l'ignorance
Tous les actes négatifs, même les cinq actes aux conséquences immédiates
Seront rapidement purifiés
Par ceux qui récitent cette conduite excellente. (51)

Ils posséderont la sagesse, la beauté et les signes,
Ils seront de bonne famille avec un teint délicat,
Maras et tirthikas ne pourront les vaincre,
Les trois mondes leur feront des offrandes. (52)

Ils iront d'ici peu devant l'arbre de la bodhi,
Ils y demeureront pour le bien des êtres
S'éveilleront à l'éveil, tourneront la roue du dharma
Et anéantiront tous les maras et leurs hordes. (53)

Le parfait murissement pour ceux qui étudient, enseignent ou récitent
Cette *Prière d'Aspiration à la Conduite Excellente*
N'est connu que des Bouddhas,
Sans aucun doute, c'est l'éveil suprême. (54)

Je dédie toutes ces vertus
En suivant et en m'inspirant
Du guerrier Manjushri qui est omniscient,
A l'instar de Samantabhadra. (55)

Avec des dédicaces louées comme étant suprêmes
Par les Vainqueurs qui apparaissent dans les trois temps,
Je dédie toutes mes racines de mérites
A la conduite excellente. (56)

Quand le moment de mourir sera venu,
Puissent toutes mes obscurations s'évanouir,
Voyant directement Amitabha
Puissé-je entrer au royaume de Sukhavati. (57)

Etant arrivé là, puisse-je actualiser
Toutes ces prières d'aspirations.
Puissé-je les parachever
Et faire le bien des êtres aussi longtemps que les mondes existeront. (58)

Puisse-je renaître dans un magnifique lotus
Dans ce mandala excellent et rempli de joie des Vainqueurs,
Et puisse-je y recevoir une prophétie
Du vainqueur Amitabha lui-même. (59)

Ayant reçu cette prophétie,
Puissé-je oeuvrer pour le bien des êtres dans les dix directions
Par le pouvoir de mon esprit
Avec plusieurs millions d'émanations. (60)

Grâce au mérite accumulé si petit soit-il
En faisant cette *Prière d'Aspiration à la Conduite Excellente*
Puisse le mérite des prières d'aspiration pour tous les êtres
S'accomplir immédiatement. (61)

Par le mérite infini et authentique,
Obtenu ayant dédié la Prière d'Aspiration à la Conduite Excellente
Puissent tous les êtres qui se noient dans des torrents de souffrance
Atteindre le royaume d'Amitabha. (62)

Puisse cette reine des prières d'aspiration
Accomplir le but suprême et faire le bien pour l'infinité des êtres.
Terminant ce texte orné par Samantabhadra
Puissent tous les royaumes inférieurs se vider. (63)

Cela complète *La reine des Prières d'Aspiration à la Conduite Noble et Excellente*.

Traduit du sanskrit, édité et finalisé par les érudits indiens Dzina Mitra et Surendra Bodhi avec le traducteur et grand éditeur, Bande Yeshe De et les autres.

Traduit du tibétain par Claire Charasse, avec l'aide de Claudine Mona et de la traduction anglaise faite par Elisabeth Callahan. Edité par Chryssoula Zerbini.

©Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoché, Marpa Institute for Translation, 2001.

13.321a

|| རྒྱ་གར་རྒྱུ་དུ། ལྷ་ཅན་གྱི་ཚུ་བ་ལྷོ་བོད་རྒྱུ་དུ། འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྦྱོང་བའི་སྦྱོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ།
འཇམ་དཔལ་གཞིན་རྒྱུ་རྒྱུ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཇི་སྟེང་སྲུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན།
| རྒྱལ་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གོ་ཀུན། | བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ།
| ལུས་དང་དག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བཞུའོ། | བཟང་པོ་སྦྱོང་བའི་སྦྱོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས།
| རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ། | བེད་གི་རྒྱུ་སྟེང་ལུས་རབ་བཏུང་བ་ཡིས། | རྒྱལ་བ

13.321b

ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། རྒྱལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྒྱལ་སྟེང་སངས་རྒྱལ་རྣམས།
| སངས་རྒྱལ་སྲས་གྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག་| དེ་ལྟར་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ།
| ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། | དེ་དག་བཟུགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས།
| དབྱངས་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས། | རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱིས་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་།
| བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། | མེ་ཏོག་དམ་པ་སྤང་བ་དམ་པ་དང་།
| སེལ་སྟན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། | མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་པ་དམ་པ་ཡིས།
| རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བཞི། | ར་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་།
| རྩེ་མའི་ལུས་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། | བཞོད་པའི་ཁྱད་པར་འཕགས་པ་མཚོག་ཀུན་གྱིས།
| རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བཞི། | མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྐྱ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། | དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།
| བཟང་པོ་སྦྱོང་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། | རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པར་བཞི།
| འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ན། | ལུས་དང་དག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་།
| རྩིག་པ་བདག་གིས་བཞུས་པ་ཅེ་མཚོས་པ། | དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།
| ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱལ་སྲས། | རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྟོབ་དང་མི་སྟོབ་དང་།
| འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། | དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།
| གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྦྱོན་མ་དག་| བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱལ་མ་ཆགས་བརྟེས།
| མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། | འཁོར་ལོ་སྐྱ་ན་མེད་པ་བསྐྱར་བར་བསྐྱུལ།

ལྷ་དང་འདས་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར།
བསྐྱེད་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང ། །བདག་

13.322a

གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱར་གསོལ་བར་བགྱི། །ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང །
།རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱེད་ཞིང་གསོལ་བ་ཡིས། །དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།
།ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བཟོའོ། །འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་ཕྱོགས་བཅུ་ཡི།
།འཛིག་རྟེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཚོན་པར་གྱུར། །གང་ཡང་མ་བྱོན་དེ་དག་རབ་སྐྱར་བར།
།བསམ་རྗེས་བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་སྟོན། །ཕྱོགས་བཅུ་ག་ལའི་ཞིང་རྣམས་རི་སྟེང་པ།
།དེ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་སུ་དག་པར་གྱུར། །བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་དུང་གཤེགས་རྒྱལ་བ་དང །
།སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་གང་བར་ཤོག།ཕྱོགས་བཅུའི་སེམས་ཅན་གང་རྣམས་རི་སྟེང་པ།
།དེ་དག་རྟེན་ཏུ་ནད་མེད་བདེ་བར་གྱུར། །འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ཚོས་གྱི་དོན་རྣམས་ནི།
།འཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འཐུན་པར་ཤོག།བྱང་ཆུབ་སྟོན་པ་དག་ནི་བདག་སྟོན་ཅིང །
།འགྲོ་བ་ཀུན་དུ་སྟེ་བ་དཔེ་པར་གྱུར། །ཚེ་རབས་ཀུན་དུ་འཆི་འཕོ་སྟེ་བ་ན།
།རྟེན་ཏུ་བདག་ནི་རབ་ཏུ་འབྱུང་བར་ཤོག།རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སྟོན་གྱིར་ཏེ།
།བཟང་པོ་སྟོན་པ་ཡོངས་སུ་རྗེས་སུ་བྱེད་ཅིང ། །ཚུལ་ཁྲིམས་སྟོན་པ་དེ་མེད་ཡོངས་དག་པར།
།རྟེན་ཏུ་མ་ཉམས་སྟོན་མེད་སྟོན་པར་ཤོག།ལྷ་ཡི་རྣམས་དང་སྤྲུང་དག་པོ་སྟོན་སྟེན་རྣམས།
།གྲུལ་བུམ་དག་དང་མི་ཡི་རྣམས་རྣམས་དང ། །འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་རྒྱ་རྣམས་རི་ཅོམ་པར།
།ཐམས་ཅད་རྣམས་དུ་བདག་གིས་ཚོས་བསྟན་ཏོ། །དེས་ཤིང་པ་རོལ་ཕྱིན་ལ་རབ་བཙོན་ཏེ།
།བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་རྣམས་ཀྱང་བརྗོད་མ་གྱུར།
།སྤྱིག་པ་གང་རྣམས་སྟོན་པར་གྱུར་པ་དག་།དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག།ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་གྱི་ལས་རྣ
མས་ལས། །གོལ་ཞིང་འཛིག་རྟེན་འགྲོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང ། །རི་རྩེ་པད་མ་རྒྱས་མི་ཆགས་པ་བཞིན། །ཉི་ཟླ་ནམ

13.322b

མཁའ་ཐོགས་པ་མེད་ལྟར་སྤྱད། །ཞིང་གི་ཁྱོན་དང་ཕྱོགས་རྣམས་རི་ཅོམ་པར། །རན་སོང་སྐྱག་བསྐྱེད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད།
།བདེ་བ་དག་ལ་འགྲོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང ། །འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་ཕན་པར་སྤྱད།
།བྱང་ཆུབ་སྟོན་པ་ཡོངས་སུ་རྗེས་སུ་བྱེད་ཅིང །
།སེམས་ཅན་རྣམས་གྱི་སྟོན་དང་འཐུན་པར་འཐུག་།བཟང་པོ་སྟོན་པ་དག་ནི་རབ་སྟོན་ཅིང །
།མ་འོངས་བསྐྱེད་པ་ཀུན་དུ་སྟོན་པར་གྱུར། །བདག་གི་སྟོན་དང་འཐུན་པར་གང་སྟོན་པ།
།དེ་དག་དང་ནི་རྟེན་ཏུ་འགྲོགས་པར་ཤོག།ལུས་དང་དག་རྣམས་དང་ནི་སེམས་ཀྱིས་ཀྱང །
།སྟོན་པ་དག་དང་སྟོན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྤྱད།
།བདག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་གོགས་པོ་དག་།བཟང་པོ་སྟོན་པ་རབ་ཏུ་སྟོན་པ་རྣམས།
།དེ་དག་དང་ཡང་རྟེན་ཏུ་སྤྲད་པར་ཤོག།དེ་དག་བདག་གིས་ནམ་ཀྱང་ཡིད་མི་དབྱུང །
།སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱིས་བསྐྱར་བའི་མགོན་པོ་རྣམས། །མངོན་སུམ་རྟེན་ཏུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་བཞུ།
།མ་འོངས་བསྐྱེད་པ་ཀུན་དུ་མི་སྟོན་བར། །དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེར་བགྱི།
།རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཚོས་འཛིན་ཅིང ། །བྱང་ཆུབ་སྟོན་པ་ཀུན་དུ་སྤྲང་བར་བྱེད།
།བཟང་པོ་སྟོན་པ་རྣམས་པར་སྤྱད་པ་ཡང ། །མ་འོངས་བསྐྱེད་པ་ཀུན་དུ་སྤྱད་པར་བགྱི།
།སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ནི་འཁོར་བ་ན། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་རྟེད །
།ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཏིང་འཛིན་རྣམས་ཐར་དང ། །ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཟད་མཛོད་དུ་གྱུར།

རྒྱལ་གཅིག་སྤོང་ན་རྒྱལ་སྤོང་ཞིང་རྣམས་ཏེ། ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་བྱལ་སངས་རྒྱས་རྣམས།
སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་ལ། བྱང་ཆུབ་སྤྱད་པ་སྦྱོང་ཅིང་བཟོ་བར་བཞི།
དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་སྦྱོགས་སུ་ཡང །
སྒྲ་ཚམ་ཁྱོན་ལ་དུས་གསུམ་ཚད་སྤོང་གི་སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་དང ། བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་སྦྱོང་ཅིང

13.323a

རབ་ཏུ་འཇུག་ཤགསུང་གཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་སྐད་གྱིས། རྒྱལ་བ་ཀུན་དབྱངས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་པ།
འགྲོ་བ་ཀུན་གྱིས་བསམ་པ་རི་བཞིན་དབྱངས། སངས་རྒྱས་གསུང་ལ་རྟོག་ཏུ་འཇུག་པར་བཞི།
དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དག་འཁོར་ལོའི་ཚུལ་རྣམས་རབ་ཏུ་སྐྱོར་བ་ཡི།
དེ་དག་གི་ཡང་གསུང་དབྱངས་མི་ཟད་ལ།
སྒྲོ་ཡི་སྟོབས་གྱིས་བདག་ཀྱང་རབ་ཏུ་འཇུག་ཤམ་འོངས་བསྐལ་པ་ཐམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང །
སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་བདག་ཀྱང་འཇུག་པར་བཞི།
གང་ཡང་བསྐལ་པ་དུས་གསུམ་ཚད་དེ་དག་སྐད་ཅིག་ཆ་ཤས་གྱིས་ནི་ཞུགས་པར་སྤྱད།
དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སང་གེ་གང ། དེ་དག་སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་བཟོ།
རྟོག་ཏུ་དེ་དག་གི་ནི་སྦྱོང་ལུལ་ལ།
སྒྲུ་མར་གྱུར་པའི་རྣམ་ཐར་སྟོབས་གྱིས་འཇུག་གང་ཡང་དུས་གསུམ་དག་གི་ཞིང་བཀོད་པ།
དེ་དག་རྒྱལ་གཅིག་སྤོང་ཏུ་མངོན་པར་བསྐྱབ། དེ་ལྟར་མ་ལུས་སྦྱོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དུ།
རྒྱལ་བ་དག་གི་ཞིང་རྣམས་བཀོད་ལ་འཇུག་གང་ཡང་མ་ཕྱོན་འཇིག་རྟེན་སྟོན་མ་རྣམས།
དེ་དག་རིམ་པར་འཚང་རྒྱ་འཁོར་ལོ་བསྐྱར། བྱང་ཆུབ་འདས་པ་རབ་ཏུ་ཞི་མཐའ་སྟོན།
མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་དབུ་དུ་བདག་མཚོའོ། ཀུན་དུ་སྐྱུར་བའི་རྩ་འཇུག་སྟོབས་རྣམས་དང །
ཀུན་ནས་སྒོ་ཡི་ཐེག་པའི་སྟོབས་དག་དང ། ཀུན་དུ་ཡོན་ཏུན་སྦྱོང་པའི་སྟོབས་རྣམས་དང །
ཀུན་དུ་བྱལ་བ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས། ཀུན་ནས་དགེ་བའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་རྣམས་དང །
ཆགས་པ་མེད་པར་གྱུར་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས། ཤེས་རབ་ཐབས་དང་ཉིང་འཇིན་སྟོབས་དག་གིས།
བྱང་ཆུབ་སྟོབས་རྣམས་ཡང་དག་སྐྱབ་པར་བྱེད། ལས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང །
ཉོན་མོངས་སྟོབས་རྣམས་ཀུན་དུ་འཇོམས་པར་བྱེད། བདུད་གྱི་སྟོབས་རྣམས་སྟོབས་མེད་རབ་བྱེད་ཅིང །
བཟང་པོ་སྦྱོང་པའི་སྟོབས་ནི

13.323b

རྫོགས་པར་བཞི། ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང ། སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་རྣམ་པར་འགོལ།
ཚོས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཐོང་བྱེད་ཅིང ། ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་རྟོགས་པར་བྱེད།
སྦྱོང་པ་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང ། རྫོན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་རྫོགས་པར་བྱེད།
སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཚོད་བྱེད་ཅིང ། བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་མི་སྦྱོ་སྤྱད་པར་བཞི།
གང་ཡང་དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་རྒྱལ་བ་ཡི། བྱང་ཆུབ་སྦྱོང་པའི་སྟོན་ལམ་གྱི་བྲག་རྣམས།
བཟང་པོ་སྦྱོང་པས་བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་ནས། དེ་ཀུན་མ་ལུས་བདག་གིས་རྫོགས་པར་བཞི།
རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྲས་ཀྱི་བྱ་བོ་པ། གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་དུ་བཟང་ཞེས་བྱ། མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པར་སྤྱད་པའི་ཕྱིར།
དགེ་བའི་འདོད་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བཟོ། ལུས་དང་དག་དང་ཡིད་ཀྱང་རྣམ་དག་ཅིང །
སྦྱོང་པ་རྣམ་དག་ཞིང་རྣམས་ཡོངས་དག་དང ། བཟོ་བའང་བཟང་པོ་མཁས་པ་ཅི་འདྲ་བར།
དེ་འདྲར་བདག་ཀྱང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག་ཀུན་ནས་དགེ་བ་བཟང་པོ་སྤྱད་པའི་ཕྱིར།
འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་སྟོན་ལམ་སྤྱད་པར་བཞི། མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་དུ་མི་སྦྱོ་བར། དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བཞི།

སྐྱོད་པ་དག་ནི་ཚད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག་ལོན་ཏན་རྣམས་ཀྱང་ཚད་གཟུང་མེད་པར་ཤོག་།སྐྱོད་པ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་ནས
ཀྱང །།དེ་དག་འཕྱུལ་བ་ཐམས་ཅད་འཚལ་བར་བགྱི། །ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་གྱུར་པ་ཇི་ཅོམ་པར།
།སེམས་ཅན་མ་ལུས་མཐའ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །ཇི་ཅོམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་གྱུར་པ།
།བདག་གི་སྒྲོན་ལམ་མཐའ་ཡང་དེ་ཅོམ་མོ། །གང་ཡང་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་རྣམས་མཐའ་ཡས་པ།
།རིན་ཚེན་བརྒྱན་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་ལུལ། །སྒྲ་དང་མི་ཡི་བདེ་བ་མཚོག་རྣམས་ཀྱང །
།ཞིང་གི་རྒྱལ་སྐྱོད་བསྐལ་པར་ལུལ་བ་བས། །གང་གིས་བསྐྱོ་བའི

13.324a

རྒྱལ་པོ་འདི་ཐོས་ནས། །བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་རྗེས་སུ་རབ་མོས་ཤིང ། །ལན་ཅིག་ཅོམ་ཡང་དང་པ་སྐྱོད་པ་ལ།
།བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཚོག་ཏུ་འདི་འགྱུར་རོ། །གང་གིས་བཟང་སྐྱོད་སྒྲོན་ལམ་འདི་བཏབ་པ།
།དེས་ནི་དན་སོང་ཐམས་ཅད་སྤངས་པར་འགྱུར། །དེས་ནི་གྲོགས་པོ་དན་པ་སྤངས་པ་ཡིན།
།སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེས་སྐྱུར་མཐོང ། །དེ་དག་རྗེད་པ་རབ་རྗེད་བདེ་བར་འཚོ།
།མི་ཚེ་འདིར་ཡང་དེ་དག་ལེགས་པར་འོངས། །ཀུན་དུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བར།
།དེ་དག་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར། །མཚོམས་མེད་ལྟ་བུ་དེ་དག་གི་སྒྲིག་པ་རྣམས།
།གང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག་།དེ་ཡིས་བཟང་པོ་སྐྱོད་པ་འདི་བརྗོད་ན།
།སྐྱུར་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་འགྱུར། །ཡེ་ཤེས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚན་རྣམས་དང །
།རིགས་དང་ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྡན་པར་འགྱུར། །བདུད་དང་ལྷ་སྟེགས་མང་པོས་དེ་མི་ཐུབ།
།འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་ནའང་མཚོད་པར་འགྱུར། །བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་དུང་དུ་དེ་སྐྱུར་འགོ།
།སོང་ནས་སེམས་ཅན་ཕན་ཕྱིར་དེར་འདུག་སྟེ། །བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་ཏུ་སྐྱོར།
།བདུད་རྣམས་སྡེ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་འདུལ། །གང་ཡང་བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སྒྲོན་ལམ་འདི།
།འཚང་བ་དང་ནི་སྒྲོན་ཏན་སྒྲོག་པ་ཡིས། །དེ་ཡི་རྣམ་པར་སྒྲིན་པ་སངས་རྒྱས་མཆོག།
།བྱང་ཆུབ་མཚོག་ལ་སོམ་ནི་མ་བྱེད་ཅིག་།འཇམ་དཔལ་ཇི་སྟར་མཆོག་ཅིང་དཔའ་བ་དང །
།ཀུན་དུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །དེ་དག་གི་ནི་རྗེས་སུ་བདག་སྐོབ་ཅིང ། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ།
།དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །བསྐྱོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱུགས་པ་དེས།
།བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང ། །བཟང་པོ་སྐྱོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྐྱོ་བར་བགྱི།
།བདག་ནི་འཚེ་བའི་དུས་བྱེད་གྱུར་པ་ན། །སྐྱིབ་པ

13.324b

ཐམས་ཅད་དག་ནི་ཕྱིར་བསལ་ཏེ། །མངོན་སུམ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས། །བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་ཏུ་འགོ།
།དེར་སོང་ནས་ནི་སྒྲོན་ལམ་འདི་དག་ཀྱང །
།ཐམས་ཅད་མ་ལུས་མངོན་སུམ་འགྱུར་བར་ཤོག་།དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱང །
།འཇིག་རྟེན་ཇི་སྟེད་སེམས་ཅན་ཕན་པར་བགྱི། །རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར།
།བད་མ་དམ་པ་ཤིན་དུ་མཛོམས་ལས་སྐྱེས། །སྤང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་ལས་མངོན་སུམ་དུ།
།ལུང་བསྐྱར་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག་།དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྐྱར་རབ་ཐོབ་ནས།
།སྐྱུལ་བ་མང་པོ་བྱེ་བ་སྤྲུལ་བརྒྱ་ཡིས། །སྐོ་ཡི་སྒྲོབས་ཀྱིས་ཕྱོགས་བཅུ་རྣམས་སུ་ཡང །
།སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པ་མང་པོ་བགྱི། །བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སྒྲོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡིས།
།དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །དེས་ནི་འགོ་བའི་དགོ་བའི་སྒྲོན་ལམ་རྣམས།
།སྐྱད་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འབྱོར་པར་ཤོག་།བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སྒྲོན་ལམ་བསྐྱོས་པ་ཡིས།
།བསོད་ནམས་དམ་པ་མཐའ་ཡས་གང་ཐོབ་དེས། །འགོ་བ་སྐྱུག་བསྐལ་ཆུ་བོར་བྱིང་བ་རྣམས།

།འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་ཐོབ་པར་ཤོག།སློན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་མཚོག་གཙོ་དེས་ནི།
།འགྲོ་བ་མཐའ་ཡས་ཀུན་ལ་ཕན་ཅེད་ཅིང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་ཅིང་།
།རྩོད་རློན་གསུམ་མ་ལུས་སྤོངས་པར་ཤོག།འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ། །རྗོན་མོ།།
